

CHESA **Planta**®
SAMEDAN



Duonnas Frauen

PROGRAM DA CULTURA
KULTURPROGRAMM 2021

Bainvgnieus

A d'eiran üna vouta quatter duonnas:

Elisabeth de Planta, Marie de Planta, Nina von Gugelberg de Planta ed Anne Elisabeth Vischer de Planta. Avaunt bod 80 ans haun ellas aviert al public lur chesa signurila culla mira da chürer e mantgnair la lingua e cultura rumauntscha. Sainza dubi es cun que naschieu ün lö unic in Engiadin'Ota: il center culturel rumauntsch cuntschaint surour ils cunfins dal chantun.

Il relasch da las quatter duonnas ans sto a cour. Perque nu'l vulainsa be onurer, dimpersè in prüma lingia mantgnair viv, taunt cha las generaziuns venturas possan s'allegrer da lur impajabla ierta culturalela.

Davous la müraglia da la Chesa Planta Samedan as zoppan innumbrablas istorgias chi spettan da gnir quintedas.
Pür entrè e dvantè part da si'istorgia.

Bainvgnieus illa Chesa Planta Samedan.

Martina Shuler-Fluor

Willkommen

Es waren einmal vier Frauen:

Elisabeth von Planta, Marie von Planta, Nina von Gugelberg von Planta und Anne Elisabeth Vischer von Planta. Vor fast 80 Jahren öffneten diese ihr Patrizierhaus der Öffentlichkeit. Dies mit dem Ziel, die romanische Sprache und Kultur zu pflegen und zu deren Erhalt beizutragen. Und so entstand ein Ort, der im Oberengadin seinesgleichen sucht: das romanische Kulturzentrum mit überregionaler Strahlkraft.

Es ist unser Anliegen, das Vermächtnis der vier Frauen zu würdigen und es lebendig zu halten, um auch künftige Generationen an diesem einzigartigen kulturellen Erbe teilhaben zu lassen.

Hinter den dicken Mauern der Chesa Planta Samedan verstecken sich unendlich viele Geschichten, die erzählt werden wollen.
Treten Sie ein und werden Sie Teil davon!

Willkommen in der Chesa Planta Samedan.

Martina Shuler-Fluor

Avertüra

Eröffnung

Das Sommerkulturprogramm 2021 eröffnen Les Grandes Dames – das sind zwei Frauen aus Samedan: die Schauspielerin **Sara Francesca Hermann** (*1985) und die Schlagzeugerin **Valeria Zangger** (*1985). Sie kündigen die Sommerausstellung in der Chesa Planta Samedan (25. 07. - 23.10.2021) an, indem sie die Schicksale der «duonnas» de Planta aufleben lassen. Wer waren sie? Wie prägten sie das Haus?

VENERDI/FREITAG, 25.06. | 20:30 | R/D

CHF 20 | STUDENTINNEN CHF 12

La Samedrina

Theaterstück von und mit **Sara Francesca Hermann**

Ein Theaterstück, das live in der Chesa Planta Samedan zur Uraufführung kommt. Frauenleben hinterliessen früher nur selten dokumentierte Spuren. Entsprechend wenig weiss man über sie. Die Schauspielerin nimmt dies zum Anlass, um über die weiblichen Figuren des Hauses zu sinnieren.

SANDA/SAMSTAG, 26.06. | 10:00 - 16:00 | R/D

LIVE-IMPROVISATION 11:00/13:00/15:30

ENTREDA LIBRA/EINTRITT FREI

Chamberlettas

Audioinstallation von **Valeria Zangger**
und Live-Improvisation von **Les Grandes Dames**

Eine Audioinstallation in sieben noch leeren Zimmern der Chesa Planta. Die Musikerin entnimmt ihnen Töne und füllt sie mit Klang. So verleiht sie sieben Frauen de Planta eine Stimme und verschafft ihnen Gehör. Dieselbe Thematik greifen Les Grandes Dames in der gemeinsamen Live-Improvisation auf.

«Chi l'Engiadina
voul vair bella,
vegn'üna vouta
l'an, e que intuorn
San Gian»

(Engadiner Sprichwort)



Lily Vischer von Planta



«Sainza
duonnas
nu dess que
ne di
ne not»

(Japanisches Sprichwort)

Maria Ulrica von Planta

VERNISSAGE SONNTAG/DUMENGIA, 25.07. | 16:00 | R/D/E
ENTREDA LIBRA/EINTRITT FREI

Preziusas e generusas. Die 7 Frauen der Bärenatze

Nina, Maria Ulrica, Berta, Elisabeth, Marie, Nina und Lily von Planta. Sieben Frauen de Planta, die die Geschicke der Chesa Planta Samedan mitgeprägt haben. An sieben Standorten werden ihre Lebenswege, Interessen und Leidenschaften aufgezeichnet und Anekdoten vom Hörensagen erzählt. Ihre Geschichten werden in Verbindung gebracht mit Frauenthemen in den von ihnen gelebten Epochen. Eine Hommage an das 'schwache' Geschlecht.

EXPOSIZIUN DALS 25.07. - 23.10.

Gövgia e venderdi/Donnerstag und Freitag 14:00 - 17:00

Sanda e dumengia/Samstag und Sonntag 12:30 - 16:30

Predsch d'entreda/Eintrittspreise CHF 15/10

Gratuit per iffaunts fin 16 | Kinder bis 16 gratis

SAMEDAN: 12. - 23.07.
SILS I.E. / SEGL: 18. - 22.10.

Eivnas da lingua e cultura

Sprach- und Kulturwochen

Eivnas da lingua e cultura – Sprach- und Kulturwochen in **Samedan**
und **Sils i.E./Segl**. Romanische Sprachkurse und Seminar Culturel.



«Imprender e viver
il rumauntsch –
cun schlauntsch»



«Scha tuot
chantess ün
listess tun
quaunt sula
füss muond ta
chanzun»

(Artur Caffisch)

SANDA/SAMSTAG 17.07. | 13:00 - 17:00 | R

COLLECTA

Il Chardun

«Il Chardun», la revista satirica ed umoristica festagess dal 2021 sieu 50avel anniversari. I'l Chardun gnivan trattos temas politics, da duonnas, da l'ambaint e bger oter pü. El d'eira la plattafuorma per vuschs criticas e sustgnaiva a persunas cun curaschi civil. Ün di dedicho als «Chardunists» ed a las «Chardunistas».

Jacques Guidon, pittur artist, autur, e fundatur da la revista vain undro per sieu 90avel anniversari. Accumpagnamaint musical.

Mario Pult: moderaziun

DUMENGIA/SONNTAG, 8./15./22.08. | 17:00

SUNS, TUNS E CLINGS

Klangfülle

Mit einer neuen Konzertserie im Garten der Chesa Planta Samedan wird auch dieser Raum für das Publikum geöffnet. Er wird so zu einem Treffpunkt für Musikbegeisterte und für klangvolle Sommerabende unter freiem Himmel. (Bei schlechtem Wetter werden die Konzerte im Haus durchgeführt.)

DUMENGIA/SONNTAG 8.08. | 17:00| R/D/E | CHF 30| STUDENTINNEN CHF 15

Steidle Trio

Das Steidle Trio besteht aus **Werner Steidle** und seinen beiden Töchtern **Sabrina** und **Valeria**. Musikalisch äusserst vielseitig, deckt das Trio aus St. Moritz von Jazz bis Klassik unterschiedlichste Genres ab und wird auch romanische Lieder vortragen. Als Special führen die Steidles zum ersten Mal ihre Vertonung eines romanischen Gedichts der jungen S-chanferin Selina Duschletta auf.

DUMENGIA/SONNTAG 15.08. | 17:00| COLLECTA

Suot l'insaina da la giuventüna

Die **Musikschule Oberengadin** ist zuständig für die aktive Förderung von jungen Talenten. In Zusammenarbeit mit dem musikpädagogischen Leiter der Musikschule Oberengadin, **Anton Ludwig Wilhelm**, werden mehrere Musiktalente der Oberengadiner Musikschule im Garten der Chesa Planta Samedan eine Plattform für ihr Können erhalten.

DUMENGIA/SONNTAG 22.08. | 17:00| R/D/I | CHF 30| STUDENTINNEN CHF 15

Sara-Bigna Janett

Sara-Bigna Janett stammt aus einer alten Musikerfamilie und wuchs im Oberengadin auf. Nach Gesangsstudien im Ausland, kehrte sie wieder zurück in die Schweiz. Sie sang in Mozartopern, Operetten, Musicals und Chanson-Abenden. Im Garten der Chesa Planta Samedan trägt sie gemeinsam mit drei weiteren Künstlerinnen romanische, deutsche und italienische Volkslieder vor.

«*Musica* es
la lingua da
la paschiun»

(Richard Wagner)



Utuon

Herbst

Der Herbst dient als Impuls für Dichterinnen und Dichter, Schriftstellerinnen und Schriftsteller. In verschiedenen Räumlichkeiten der Chesa Planta Samedan öffnen sich neue literarische Welten.

VENDERDI/FREITAG 3.09. | 19:00 | R/E
COLLECTA

Romenglish – Romana Ganzoni +U20

Giuvenils sun per la scriptura **Romana Ganzoni** ün'inspiraziun. Cun sieu nouv proget surmaina ella ils «under twenty», als fo cuvaida da scriber e fo punts traunter las generaziuns. Punky, rocking, sentimental, melancolic, funny – que nu do üngüna limitaziun per la creativited dals giuvenils. Texts rumauntsch-English: la lingua mundiela e la minoritaria as chattan e s'uneschan. In collavuraziun cun l'Academia Engiadina Samedan

SANDA/SAMSTAG 11.09. | 17:30 | D
CHF 20 | STUDENTINNEN CHF 12

Die verlorenen Töchter

In ihrer 2019 erschienenen Dissertation «Die verlorenen Töchter» erzählt **Dr. phil. Silke Margherita Redolfi** wie Tausende von Schweizerinnen ihre Staatsbürgerschaft verloren, weil sie einen Ausländer heirateten. Ein Schicksal, das auch Annelies Vischer – die Tochter einer der Gründerinnen der Fundaziun de Planta. In einem Gespräch mit **Prof. Andràs Bodoky** – dem Sohn von Annelies Vischer – begibt sich Silke Redolfi auf eine musikalisch umrahmte Spurensuche.

VENDERDI/FREITAG 17.09. | 17:30 | I/R
CHF 20 | STUDENTAS CHF 12

Dante forever – L'attualità di Dante 700 anni dalla sua morte

Tatiana Crivelli, professoressa da lingua taliauna a l'universited da Turich, e **Chasper Pult**, italianist, preschaintan aspets da la Divina Commedia, l'ouvra fundamentela dal poet Dante Alighieri (1265-1321), ün dals pü grands auturs da la litteratura mundiela. Exaimpels mussaron cu cha l'ouvra es auncha hoz actuela ed a gnaron preschantedas provas da traducziun in rumauntsch d'üna part dals var 14'000 vers. Ün'occorrenza proponida insembel cun la Pro Grigioni Italiano cun ün salüd dal president central da la PGI, **Franco Milani**.

«Utuon
Meis di dvainta *cuort*
Mia not plü stailida
Cun profuonds desideris.»

(Luisa Famos)



SANDA/SAMSTAG 10.10. | 17:00 | R/D/E
CHF 30 | STUDENTINNEN CHF 15

Ün sguard inavous

Ein Blick zurück

Bedeutend und grosszügig. Das waren die sieben Frauen der Bären-
tatze. Eine Rückblende auf die Sommerausstellung und auf bewe-
gende Frauenschicksale.

Und zur Krönung des Abends: **Martina Linn**, Engadiner Songwrite-
rin. Beherzt geht die junge Frau aus La Punt ihren Weg. Mit ihrer
warmen und klaren, zuweilen heiseren Stimme begleitet sie sich
selber auf ihrer Gitarre und am Klavier, trägt Eigenkompositionen
und romanische Lieder vor. Ein Versprechen für die Zukunft.



(Engadiner Sprichwort)

SANDA/SAMSTAG, 23.10. | AB 17:00 | R/D

LESUNG UND BALL CHF 35 | STUDENTINNEN CHF 20

NUR LESUNG/NUR BALL JE CHF 20 | STUDENTINNEN CHF 12

Tras-cha finela

Abschlussball

17:00

Prelecziun cun Dumenic Andry

Ballar...Meis sömmi füss da savair ballar tango...

Cun granda virtuusited ans transporta il scriptur **Dumenic Andry** in sieu univers poetic e prelegia al cumanzamaint da la saira.

AB 19:00

Trio Giarsun

Im Anschluss an die Lesung bittet das Trio Giarsun, bestehend aus **Patrik Würms** (Gitarre & Gesang), **Urs Camozzi** (Akkordeon & Gesang) und **Chasper Valentin** (Bassgeige, Klarinette & Gesang), zum Tanz. Ein Tanzabend mit Walzer, Foxtrott, Wiener Walzer, Slowfox und natürlich Tango.

S'accumpliregian sömmis?

Ob Wunschträume manchmal wahr werden?

«Donna donna
vè a cha, cha
teis hom at
cloma...»

(Romanisches Lied)



Coproduziuns

Koproduktionen

MARCULDI/MITTWOCH, 21.07. | 19:30

Back to the roots – Koproduktion mit Samedan

Konzert mit dem jungen Engadiner **Gian Marco Tschenett** und seiner Band **Oak Street**. Eine Koproduktion mit der Musikreihe von Samedan «Back to the Roots».

VENDERDI/FREITAG, 1.10. | 20:30

Prelecziun – Collavuraziun cun la Chasa Editura Rumantscha

Ils duos idioms ladins s'incuntran in Chesa Planta Samedan. Las scripturas engiadinaisas **Rut Plouda** e **Jessica Zuan** legian da lur ouvras. Musica d'accompagnamaint.



Occurrenzas da giasts Gastveranstaltungen

GÖVGIA FIN DUMENGIA/
DONNERSTAG BIS SONNTAG, 8. - 11.07.

NOMAD St. Moritz 2021

NOMAD Circle, the travelling showcase for collectible design and contemporary art that has been presenting its exhibits in the Chesa Planta Samedan exclusively in the winter so far will this year, for the first time, show their art in summer.

DUMENGIA/SONNTAG, 18.07. | 20:30

Buchedinas da Rossini

Begegnung mit dem Opernensemble «La Cambiale di matrimonio»
Rossini erstmals in rätoromanischer Sprache.

Veranstalter: Opera Engiadina

VENDERDI FIN DUMENGIA /
FREITAG BIS SONNTAG, 27. - 29.08.

Chesa Planta Musiktage

Die Chesa Planta Musiktage 2021, die bereits zum sechsten Mal stattfinden, werden vier Konzerte umfassen, teilweise im Gemeindesaal Samedan und in der Chesa Planta.

Veranstalter: Gilda & Hartmut Kuck-Stiftung für Musik und Kultur und Amihs da la Chesa Planta Samedan

VENDERDI/FREITAG, 24.09. | 20:30

Opernregie heute

Gespräch mit der Schweizer Regisseurin Nina Russi im Rahmen des Opera-Forums Engiadina.

Veranstalter: Opera Engiadina

VENDERDI/FREITAG 15.10. | 20:30

Der Opernkomponist Robert Grossmann

Begegnung mit Robert Grossmann im Rahmen des Opera-Forums Engiadina.

Veranstalter: Opera Engiadina

Program da Cultura 2021 Chesa Planta Kulturprogramm

Gün • Juni

VENDERDI/FREITAG 25. | 20:30

La Samedrina

Teater – Theaterstück

SANDA/SAMSTAG 26. | 10:00 - 16:00

CHAMBERLETTAS

Audioinstallation und Live-Improvisation

«Les Grandes Dames»

Lügl • Juli

GÖVGIA-DUMENGIA/DONNERSTAG-SONNTAG 8. - 11.

Nomad St. Moritz 2021

Gastveranstaltung

LÜNDESCHDI-VENDERDI/MONTAG-FREITAG 12. - 16.

Eivnas da lingua e cultura Samedan

SANDA/SAMSTAG 17. | 13:00 - 17:00

Il Chardun

Di rumauntsch

DUMENGIA/SONNTAG 18. | 20:30

Buchedinas da Rossini

Gastveranstaltung - Opera Engiadina

LÜNDESCHDI-VENDERDI/MONTAG-FREITAG 19. - 23.

Eivnas da lingua e cultura Samedan

MARCULDI/MITTWOCH 21. | 19:30

Back to the roots

DUMENGIA/SONNTAG 25. | 16:00

Preziusas e generusas

Die 7 Frauen der Bärenatze

Avuost · August

DUMENGIA/SONNTAG 8. | 17:00

Suns tuns e clings / Klangfülle

Gartenkonzert – Steidle Trio

DUMENGIA/SONNTAG 15. | 17:00

Suns tuns e clings / Klangfülle

Gartenkonzert – Talente der Oberengadiner Musikschule

DUMENGIA/SONNTAG 22. | 17:00

Suns tuns e clings / Klangfülle

Gartenkonzert – Sara Bigna Janett

VENDERDI-DUMENGIA/FREITAG-SONNTAG 27.-29.

Chesa Planta Musiktage

Gastveranstaltung

Settember · September

VENDERDI/FREITAG 3. | 19.00

Romenglish

Romana Ganzoni + U20

SANDA/SAMSTAG 11. | 17.30

Die verlorenen Töchter

Buchvorstellung und Gespräch

VENDERDI/FREITAG 17. | 17.30

Dante forever –

L'attualità di Dante

700 anni dalla sua morte

VENDERDI/FREITAG 24. | 20.30

Opernregie heute

Gastveranstaltung - Opera Engiadina

October · Oktober

VENDERDI/FREITAG 1. | 20.30

Prelecziun / Lesung

Coproducziun Chasa Editura Rumantscha

SANDA/SAMSTAG 10. | 16:00

Ün sguard inavous / Ein Blick zurück

Finissage

VENDERDI/FREITAG 15. | 20.30

Der Opernkomponist Robert Grossmann

Gastveranstaltung - Opera Engiadina

LÜNDESCHDI-VENDERDI/MONTAG-FREITAG 18.-22.

Eivnas da lingua e cultura Sils i.E. / Segl

SANDA/SAMSTAG 23. | A PARTIR DA LAS 17.30

Tras-cha finela / Abschlussball und Lesung

Saisonschluss



Infurmaziuns ed annunzcha

Informationen und Anmeldung

CHESA PLANTA SAMEDAN

Mulins 2
7503 Samedan
T +41 (0)81 852 12 72

info@chesaplanta.ch
www.chesaplanta.ch

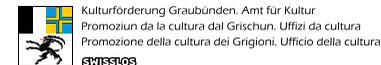
SAMEDAN TOURIST INFORMATION

Plazzet 3
7503 Samedan
T +41 (0)81 851 00 60

samedan@engadin.ch
www.engadin.ch

Ingrazchamaint Dank

SPONSOREN | FÖRDERER | PARTNER:



Amihs da la Chesa Planta

Stiftung Stavros S. Niarchos, Chur

Elisabeth Jenny-Stiftung

Boner Stiftung für Kunst und Kultur

Stiftung Jacques Bischofberger

Willi Muntwyler-Stiftung

Wilhelm Doerenkamp Stiftung

Bata Schuh Stiftung



www.chesaplanta.ch